L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 28 numéro 30, 9 août 2013

Dans nos pages cette semaine

Télécommunications

Revoir les réseaux du Nord

Page 3

web-télé

Yellowknife, un super héros sur Internet

Page 5

Festival

Contes, ateliers et peinture urbaine

Page 8

La course de ballon de plage est une des activités du Paddlefest qui impliquent du plaisir, des kayaks, un peu de stratégie collective et beaucoup d'eau. (Photo : Elianta Jaillet)

Paddlefest 2013

« C'était hallucinant! »

Près de 350 personnes se sont réunies sur les rochers de la rivière des Esclaves lors du Paddlefest de Fort Smith. Un record pour le festival.

Édith Vachon-Raymond

Cette 6e édition du festival est aussi la plus grosse ayant eu lieu jusqu'à maintenant. Avec le départ de l'organisatrice Kirsten Bradley (en voyage autour du monde avec sa famille pour les treize prochains mois), l'organisation a été léguée à Geneviève Côté, une kayakiste francophone impliquée dans le festival depuis ses tout débuts. « Merci à dame Nature! Elle a vraiment créé le succès de cette année et, ça, c'est indéniable! », s'exclame Geneviève. Plutôt modeste, la jeune femme en est déjà à établir son plan de match pour la prochaine édition : « Je suis très excitée de le refaire l'an prochain! »

Au menu de la nouveauté cette année, c'est surtout le volet formation qui a été mis de l'avant grâce à la participation d'Aquabatics Calgary. Chargée d'organiser un camp de kayak pour adolescents et des sessions pour adultes, l'école de formation (qui est aussi une boutique axée sur le kayak) de Calgary a offert un vent de fraîcheur aux participants. « C'est rafraîchissant d'avoir de nouvelles personnes, ils ne donnent pas les formations de la même manière que nous avons l'habitude de le faire, explique Geneviève Côté. On a appris de nouveaux trucs que l'on va pouvoir ajouter à nos formations régulières! »

L'organisatrice partage que le but du Paddlefest est de faire découvrir, non seulement aux touristes, mais aussi aux gens locaux, les joies nautiques qu'offrent les rapides près de Mountain Portage : « Les gens d'ici ne savent même pas qu'il y a davantage de rapides que dans la section de la rivière appelée *Rapids of the drown*! » Elle ajoute qu'un jeune homme de 13 ans, originaire de Fort Smith, s'est découvert une véritable passion pour le kayak durant le camp offert la semaine précédant le Paddlefest : « Il incite dorénavant sa famille à venir le voir. Son père, qui vient de Fort Smith, ne savait même pas que ces rapides existaient! »

Jeffrey Di Fabrizio s'est mesuré aux rapides de la montagne. (Photo : Edith V-R)

Pagaie

Suite en page 2

Pagaie

Suite de la une

Si le Paddlefest attire davantage de touristes chaque année, Geneviève Côté insiste sur l'importance de ce festival auprès de la population locale. « On essaie de se dégager du kayak, rapporte l'organisatrice. On veut trouver des activités qui *fitent* à tout le monde. » Le Club de Kayak de Fort Smith a d'ailleurs fait l'acquisition d'équipement pour du rafting, l'an dernier, et il compte en racheter davantage cet automne.

Une forte présence francophone

De Jasper à Yellowknife, la famille Gréau en visite au Canada profitait clairement de son voyage au pays, lors de sa halte au Paddlefest. Dominique et son mari, Olivier, avec leurs trois enfants, Alexandre, 12 ans, Pierre, 14 ans, et Benjamin, 18 ans, tous originaires de la France, ont apprécié les plaisirs qu'offre la nature sur les berges de la rivière Slave. « C'était toute une aventure! », raconte d'ailleurs Alexandre qui s'est initié au kayak de rivière. Son père, Olivier, a pagayé dans les rapides sous les encouragements des spectateurs. Ils repartaient avec des étincelles dans les yeux… ou était-ce le reflet des aurores boréales qui ont profité du week-end pour faire leurs premières apparitions dans le ciel ténois? Toujours est-il que la forte présence de francophones lors de l'événement était notable par tous. « La moitié [des gens] presque! », blaguait Jean-Philippe Marquis, un Québécois installé en Colombie-Britannique, en visite depuis quelques semaines à Fort Smith. Il en était à sa première expérience à vie dans un kayak. Parmi les spectateurs francophones, nombreux étaient ceux qui y avaient déjà participé et qui revenaient simplement au festival. « On a créé un attrait touristique!, se réjouit Geneviève Côté. Ceux qui sont venus cette année ont presque tous dit qu'ils voulaient revenir! » L'organisatrice soulève en riant que le festival devra bientôt s'inquiéter de prendre trop d'ampleur.

Pour l'an prochain, en plus d'accroître le volet réservé aux cours, le Club de Kayak de Fort Smith mise sur le rafting et davantage d'activités nautiques pour satisfaire les besoins variés de ses spectateurs. « On essaie aussi d'attirer des gros noms de l'univers du kayak pour participer l'an prochain », rajoute l'organisatrice, qui précise que le volet Web du Club est assez développé. « Les kayakistes ne se rendent pas toujours compte à quel point c'est facile de se rendre ici! »

Alexandre, Dominique, Pierre et Benjamin Gréau ont visité Pascaline Gréau (sur la gauche), résidente de Yellowknife et festivalière du Paddlefest. (Photo : Édith V-R)

Dossier : Incendies de forêt

La lutte se poursuit

Le parc territorial des chutes Sambaa Deh demeurera fermé jusqu'à nouvel ordre, selon Mike Mageean, surintendant régional du Deh Cho, au ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement.

Édith Vachon-Raymond

« Je viens tout juste de le parcourir en voiture et ça ne paraît pas très bien! », informe Mike Mageean, surintendant régional du Deh Cho, au ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement, au sujet de la fermeture du parc territorial des chutes Sambaa Deh. La semaine dernière, M. Mageean annonçait que le ministère allait revoir sa décision d'ouvrir le parc ou non, en raison des incendies à proximité, le 6 août. « Nous avons décidé de le maintenir fermé puisque la fumée et le feu nous empêchent de garantir un endroit sain et sûr pour les visiteurs. Nous devons revoir la situation demain (le 8 août dernier), mais les probabilités que le parc ouvre de nouveau ce week-end sont très minces », a confié le surintendant régional. Selon Ella Stinson, porte-parole au ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles, la température prévue par les experts en météorologie annonce un temps sec, avec des températures assez élevées et du vent, pour les prochains jours : « Nous avisons les gens de bien éteindre leurs feux de camp et d'être constamment prudents. Nous conseillons à tous d'avoir en leur possession un seau d'eau afin de tout éteindre. »

Au total, depuis la semaine dernière, six nouveaux incendies sont apparus sur le territoire ténois. Parmi ces derniers, celui entourant le parc territorial des chutes Sambaa Deh est celui qui requiert le plus d'attention de la part du ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles des Territoires du Nord-Ouest. « Nous avons des équipes qui se rendent sur les lieux pour actionner les arroseurs autour des biens à risque », rapporte Mme Stinson. Un incendie de forêt s'est aussi déclaré dans le Parc national Wood Buffalo, près de Fort Smith, d'où l'odeur de la fumée est perceptible par les habitants. Il était possible de le voir au loin, à partir de la tour d'observation des Plaines salées, situées à 25 kilomètres à l'ouest de la collectivité.

Pour le moment, Mme Stinson ne pouvait pas se positionner sur les événements des prochaines semaines, mais elle a partagé penser qu'elle entrevoyait une saison des incendies un peu plus longue cette année, en raison des conditions météorologiques. Elle affirme toutefois que la saison des feux est généralement considérée comme étant active de la fin mai jusqu'à la fin du mois de septembre : « Habituellement, tout se calme radicalement dès la fin août, mais peut-être que cette année ce sera différent… »

Échos de la taïga

CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Wood Buffalo, réserve d'étoiles

La Société royale d'astronomie du Canada a désigné le parc national Wood Buffalo réserve de ciel étoilé. Il s'agit de la plus grande au monde et de la plus récente au Canada. Le parc national Wood Buffalo protège l'écologie nocturne pour les grandes populations de chauves-souris, d'oiseaux de nuit et de hiboux dans le parc, et offre aussi d'excellentes occasions pour les visiteurs d'observer des aurores boréales et le ciel du Nord. Le personnel du parc a créé de nouvelles activités pour les visiteurs liées à la nuit et aux légendes autochtones entourant le ciel nocturne. Le Festival sous les étoiles aura cette année lieu du 23 au 25 août. Parmi les activités offertes : camping, exposés sur l'astronomie, expérience de planétarium, observation du ciel nocturne et foire scientifique en famille.

Fierté gaie

C'est du 9 au 11 août prochain que se déroulera le NWT Pride. L'événement commencera le 9 à 7 h 30 au 5014, 50e Avenue, à l'occasion d'un petit-déjeuner avec le député Dennis Bevington. La fête se poursuivra en face du bureau de poste, puis au parc Somba K'e et au Top Knight Pub. Les samedi et dimanche, les gens sont attendus au Beer Garden du Folks on the Rocks où auront lieu des ateliers de travail, des spectacles – dont le Silly/Sexy Contests – et bien d'autres choses encore.

Interdiction de feu

En date du 7 août, la ville de Yellowknife met en place l'interdiction de faire des feux en plein air. Cette mesure comprend les endroits habituellement approuvés à l'intérieur des limites municipales. « La ville et le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles ont convenu que la température est très sèche dans la région du Slave Nord, a déclaré Darcy Hernblad, chef des pompiers, et que par conséquent, l'interdiction de faire des feux est dans l'intérêt de la santé publique. » L'interdiction demeurera effective jusqu'à l'annonce de sa levée dans les médias locaux et sociaux, ainsi que sur le site Internet de la municipalité.

Économie d'urgence

Selon un sondage de BMO Groupe Financier, 51 % des Canadiens disposent de moins de 10 000 $ d'épargne pour faire face à des dépenses imprévues. 17 % de la population ont moins de 1 000 $ de côté pour ces situations. C'est ce qui ressort d'un sondage effectué par la firme Pollara. « Des situations d'urgence entraînant des dépenses, telles que le bris d'une chaudière ou des réparations automobiles importantes, risquent de se produire à tout moment. Sans l'aide d'un coussin financier, une telle situation risque d'accroître inutilement le fardeau d'endettement du ménage, a expliqué Janet Peddigrew, vice-présidente, BMO Banque de Montréal. Le montant idéal d'un fonds d'épargne pour les situations d'urgence devrait être l'équivalent de trois à six mois de votre revenu. »

Réforme du Sénat

Le gouvernement officialise ses intentions

Pascale Castonguay

OTTAWA – Les cinq questions ainsi que les arguments contenus dans le mémoire du gouvernement déposé le 31 juillet devant la Cour suprême dans le cadre du renvoi au sujet de la réforme du Sénat sont désormais connus.

Les quatre premières questions s'intéressent davantage à une réforme de la Chambre haute tandis que la dernière porte sur l'abolition de celle-ci. La possibilité de limiter le mandat des Sénateurs de sorte qu'ils restent huit ou neuf ans en poste au lieu d'y être nommés à vie, d'organiser un vote démocratique à l'échelle nationale en vue de recommander au premier ministre le nom des candidats au Sénat, d'organiser un vote démocratique provincial en vue de recommander au premier ministre le nom des candidats au Sénat ainsi que de supprimer les exigences de propriété sont les quatre axes explorés par le gouvernement.

Le mémoire de 80 pages défend les positions du gouvernement qui estime qu'il a l'autorité pour instaurer tous ces changements. « Nous croyons que le gouvernement a le pouvoir de promulguer les changements et les réformes que nous avons déjà promis », soutient Pierre Poilievre, à sa première sortie en tant que ministre d'État (Réforme démocratique).

« Les questions qui figurent dans ce mémoire nous aident à connaître l'avis de la cour sur la constitutionnalité de la réforme du Sénat. Les mémoires pour chacun des renvois reflètent la confiance du gouvernement dans la constitutionnalité de nos mesures législatives sur la réforme du Sénat. »

Abolition

La formulation de la dernière question du gouvernement à savoir si le gouvernement peut « abolir le Sénat sans le consentement unanime des provinces » laisse entendre que les provinces ne seront pas consultées officiellement sur les réformes à venir du côté du Sénat. « Il va y avoir référence devant deux cours qui permettraient aux provinces de faire leur propre argument. Nous avons eu un grand débat à l'égard du Sénat presque depuis le début de la Confédération. »

Même si l'abolition du Sénat ne semble pas faire partie du programme conservateur, le gouvernement a senti le besoin de savoir s'il pouvait ou non procéder unilatéralement à l'abolition de la Chambre haute. « Il faut savoir les pouvoirs que nous avons, ajoute M. Poilievre. Le premier ministre dit depuis 2006, le Sénat, tel qu'il est en ce moment, est inacceptable. En ce moment, nous croyons que le Sénat doit être réformé ou aboli. »

Évitant de répondre à la question visant à savoir si le gouvernement est prêt à se lancer dans des discussions sur la Constitution avec les provinces advenant des réponses négatives de la Cour suprême à certaines des cinq questions, M. Poilievre affirme que toutes les réformes proposées dans le mémoire sont réalisables sans avoir recours à la formule des amendements de la Constitution.

La Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada a déjà fait connaître sa position sur la réforme du Sénat (Avenir du Sénat : un enjeu de taille pour les francophones). La FCFA aura l'occasion de faire valoir son avis puisqu'elle agira à titre d'intervenante à la fois devant la Cour d'appel du Québec et de la Cour suprême du Canada.

Les audiences devant la Cour suprême sont prévues du 12 au 14 novembre prochains alors que celles devant la Cour d'appel du Québec sont les 10 et 11 septembre. Soulignons que l'intégralité du mémoire du gouvernement est disponible en ligne au http://reformedemocratique.gc.ca/sites/dr/files/factum-fra.pdf.

Radio Taïga
CIVR 103,5 FM

Radio Taïga disponible via Internet

http://radiotaiga.com

Télécommunications

Les réseaux à jour

Le Canada doit impérativement renouveler et repenser ses réseaux de télécommunications dans le Nord.

Denis Lord

Le 1er août dernier, le Conference Board du Canada a rendu public un document de 85 pages intitulé *Mapping the Long-Term Options for Canada's North: Telecommunications and Broadband Connectivity.* Le document se veut un rapport sur l'état des télécommunications dans l'ensemble du Nord canadien et sur ses défis inhérents. Le Conference Board du Canada est un organisme privé de recherches appliquées, affilié au Conference Board Inc. (New York), qui dessert 2000 entreprises à travers le monde.

Parmi les faits saillants du rapport, il est avancé que près de la moitié des collectivités autochtones du Nord dépendent des télécommunications par satellite, comparativement à 18 % pour les autres collectivités non autochtones. En ce qui a trait à la haute vitesse, on note que dans la plupart des collectivités du Nord, le Conseil de la radiodiffusion et des Télécommunications canadiennes (CRTC) n'a pas encore réussi à atteindre ses cibles de vitesse de téléchargement. Ailleurs, il est souligné que nous payons davantage que les métropolitains du Sud pour les télécommunications personnelles et la haute vitesse Internet, quel que soit le soutien financier que les fournisseurs de services pourront recevoir des agences gouvernementales.

Le rapport du Conference Board avance sept recommandations pour améliorer à long terme les télécommunications dans le Nord. En tout premier lieu, on propose de rendre les télécommunications plus abordables et d'augmenter les investissements de capitaux. « Le gouvernement doit montrer l'exemple, lit-on. Du financement ciblé et un partenariat multipartite deviennent les véhicules prioritaires pour attirer les investissements nécessaires et distribuer le risque entre le gouvernement et le privé. » On ajoute que le gouvernement a la responsabilité d'évaluer si l'achat d'actions dans des infrastructures pourrait aider à discipliner des fournisseurs de service qui, autrement, ont toute liberté pour établir les prix et gérer la connectivité.

Les auteurs du rapport considèrent également qu'il faut trouver une façon d'attirer et de garder dans le Nord les professionnels des technologies de l'information, afin qu'ils puissent gérer la prochaine génération de services Internet et développer ses applications. Enfin, ils notent un manque de diversité dans les réseaux de télécommunications. On en veut pour preuve la panne de courant de septembre 2012 à Whitehorse, qui a interrompu les opérations à la centrale de NorthwesTel, puis rendu inopérants Internet et les téléphonies terrestre et cellulaire à travers le Yukon et dans la région d'Inuvik.Au moment d'écrire ces lignes, il n'était pas prévu que le rapport soit traduit en français.

Programme de formation des services correctionnels du Nord

Êtes-vous à la recherche d'une carrière stimulante et enrichissante?

Un programme de formation rémunéré de six semaines aura lieu :

- du 8 novembre au 20 décembre à Yellowknife.

Pour de plus amples renseignements, consultez le **www.justice.gov.nt.ca**

Les candidats doivent :

- détenir un diplôme de 12e année ou une équivalence;
- se soumettre à une vérification du casier judiciaire;
- fournir un certificat de santé;
- posséder un permis de conduire de classe cinq valide et être en mesure d'obtenir un permis de classe quatre dans un délai de quatre mois à compter de l'embauche;
- être en mesure d'obtenir un certificat de secourisme général et de RCR avant l'obtention de leur diplôme.

Date limite pour envoyer vos candidatures :
le 19 août 2013.

Le programme vise à former des diplômés admissibles et en mesure de postuler à des emplois permanents ou de relève sur appel dans les centres correctionnels des TNO. Durant 14 périodes de travail, les candidats seront formés par observation aux côtés d'agents correctionnels du Centre correctionnel du Slave Nord..

Posez votre candidature en ligne dès maintenant par l'entremise d'eRecruit à
www.hr.gov.nt.ca/employment

Territoires du Nord-Ouest Justice

Éditorial

La pagaie ou la pédale

Maxence Jaillet

La première fin de semaine du mois d'août ne laisse que peu de chance à ceux qui n'ont pas trop d'idées pour occuper leur été septentrional. Depuis les six dernières années, les résidents des TNO ont deux choix : rouler ou pagayer. Rouler avec le Ramble and Ride de Yellowknife ou pagayer avec le PaddleFest de Fort Smith. Cette année, il y en avait une troisième avec la conclusion du 9e rassemblement tlicho à Bechoko.

Cela fait deux ans que je décide de rouler. Rouler pour pagayer! Quitter la capitale, et avaler des kilomètres de longues routes bordées de conifères et d'animaux sauvages et finalement pagayer sur la rivière des Esclaves. Les rapides de ce tributaire du Grand lac sont impressionnants, ils se transforment en fonction du débit de la rivière et attirent une tout aussi unique population de pélicans.

Ce qui m'interpelle particulièrement c'est la sécurité qui entoure le festival. Oui, comme en vélo, on met un casque. Mais hormis le gilet de sauvetage, c'est la présence des kayakistes d'expérience qui pousse les débutants à se mesurer aux rapides de la montagne. Avec toute la confiance d'un oiseau qui se jette du nid, un débutant s'essaye, s'il vole, bravo, s'il coule, les sauveteurs sont là pour l'aider à esquimoter ou à nager s'il est sorti de son embarcation. À la fin du festival, il ne reste rien que de l'eau qui a coulé, des rires qui se sont dispersés aux vents et des souvenirs chaleureux. Mais quelle réjouissance de voir que pendant ce temps-là, le festival de la vieille ville de Yellowknife a laissé des traces plus persistantes. À en croire les photos des poubelles, c'est pas mal ma fin de semaine qu'ils ont dépeint : des animaux sauvages, des arbres et des oiseaux et des gens qui s'amusent dans l'eau. Merci pour ces souvenirs festivaliers.

Le rafting est également une activité familiale.
(Photo : Rick James)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Édith Vachon-Raymond, Denis Lord
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donaldeen Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

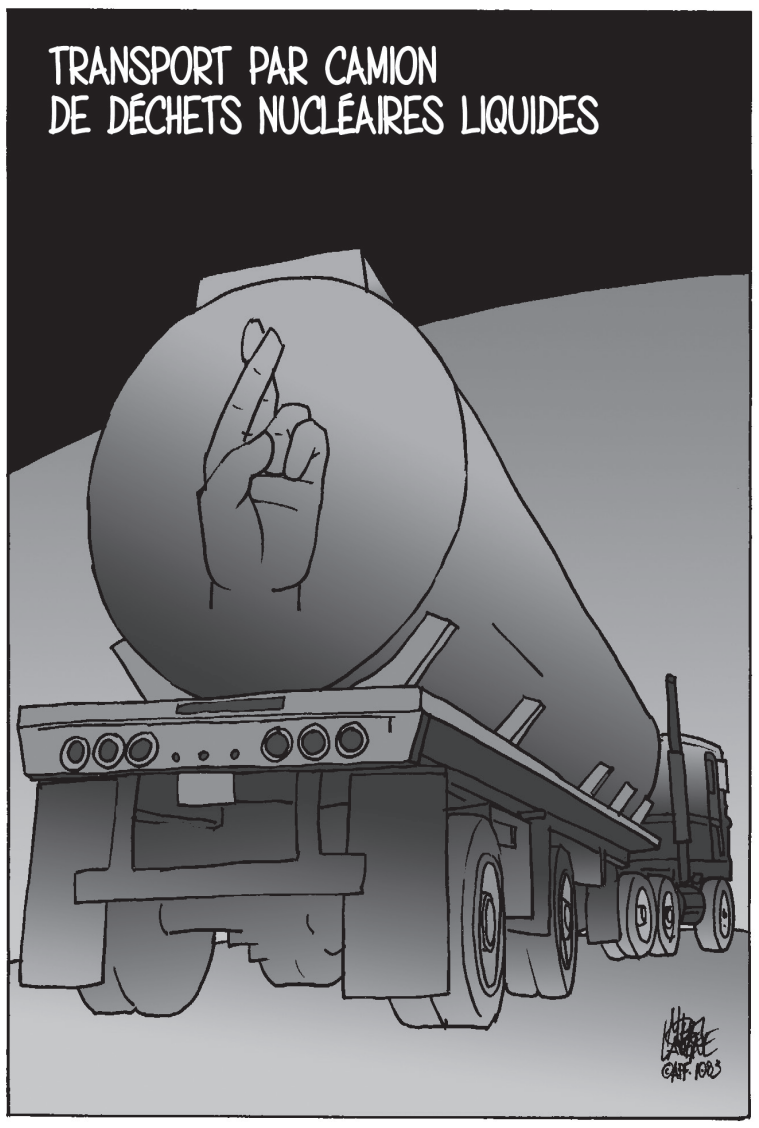
	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Nom : _____
Adresse : _____
_____
_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4



Culture populaire

Un super héros de chez nous!

Dès cet automne, la série *Heroes of the North* s'enrichira de nouveaux personnages attachés à des provinces canadiennes, dont un aux Territoires du Nord-Ouest.

Denis Lord

Les patriotes canadiens seront contents, nous avons désormais des super héros estampillés de la feuille d'érable pour lutter contre les méchants et endiguer tous les cataclysmes menaçant notre quiétude. Ce sont les *Heroes of the North* c Fleur-de-Lys, Canadian Shield, Pacifica, etc. – dotés comme il doit de corps athlétiques et de super pouvoirs. S'ils sont identifiés à des provinces spécifiques, ils effectuent leur mission pour le compte du gouvernement fédéral par l'entremise de la Canadian Defense Organisation.

Cogité par une équipe très portée sur les univers psychotroniques, *Heroes of the North* se décline en plusieurs formes médiatiques, Internet, bande dessinée et Web télé. Après des débuts très artisanaux, où les créateurs puisaient dans leur poche, la série bénéficie aujourd'hui de ressources plus solides. Plus de trois volumes de BD de 80 pages sont parus chez Ardden et sont distribués en Amérique du Nord et en Grande-Bretagne. La BD est scénarisée – comme la Web télé – par Iann et Michel Brouillette, et dessinée par des artistes canadiens, comme Tye Templeton, qui a déjà collaboré à *Ultimate Spiderman*. Quant au tournage, il se fait à Montréal; y ont participé la chanteuse Annie Dufresne, la modèle Marie-Claude Bourbonnais et l'animatrice Anne-Marie Losique, qui joue la méchante trafiquante Madame Doom. Tout cela est tourné en anglais par Movie Seal, mais les épisodes disponibles sur Koldcast.tv sont sous-titrés en français. La seule BD dans la langue de Miron est un épisode ayant Fleur-de-Lys comme protagoniste.

Yellowknife est avec nous!

Après une première saison de 20 épisodes et quelques années à faire le tour des festivals canadiens spécialisés (Comicon et compagnie), l'équipe a senti le besoin d'enrichir le noyau des *Heroes* de personnages provenant d'autres provinces. L'un d'entre eux s'appellera Yellowknife – fallait y penser! –; on y avait déjà fait allusion dans un épisode précédent, sans pourtant le voir, alors que la méchante Crimson lui volait un de ses couteaux jaunes. « Le personnage de Yellowknife n'est pas encore complètement développé, précise le réalisateur Christian Viel. Ce qu'on sait jusqu'à maintenant, c'est qu'il ne possède pas de super pouvoirs; c'est un gars d'arts martiaux, très adroit avec ses couteaux, un genre d'agent secret plutôt taciturne mais très stratégique dans ses actions. » Ce personnage pourrait être d'origine amérindienne, tout dépendant des possibilités en termes de casting. Les créateurs de la série effectuent un certain nombre de recherches sur la population et les lieux inscrits dans leurs intrigues afin de gagner en crédibilité. Bizarrement, dans un épisode de la 1ere saison, des vilains empoisonnaient un réseau d'eau potable du Pérou avec du trioxyde d'arsenic… Voilà un épisode qui pourrait prendre place à la mine Giant! Quoi qu'il en soit, Yellowknife apparaîtra dans deux ou trois épisodes de la seconde saison, dont le dernier, où les *Heroes of the North* s'unissent pour lutter contre un ennemi écrasant. Deux autres héros seront aussi de la partie : le premier lié au Yukon, et le second sera Borealis, protectrice inuite du Nunavut, interprétée par la comédienne Christine Thrin. Le tournage commencera le 23 septembre.

Le noyau des Heroes of the North. Rangée du fond, de gauche à droite : Fleur-de-Lys, The Canadian et Nordik. À l'avant-plan : 8 Ball et Black Terror. (Courtoisie Movie Seals)

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Garage ou atelier d'entretien envisagé
CT101335

– Fort Resolution, TNO –

Le travail consiste à concevoir et à construire un garage ou atelier d'entretien de 9 m x 15 m (30 pi × 50 pi). L'entrepreneur devra fournir l'ensemble des matériaux, de la main d'œuvre et de l'équipement.

Les propositions cachetées doivent parvenir à la Division des projets, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord Ouest, 199, chemin McDougal, Fort Smith NT X0E 0P0, ou à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord Ouest, Bureau régional du Slave Nord, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE LUNDI 26 AOÛT 2013.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions à compter du 24 juin 2013 sur le site Web de l'Association de la construction des TNO, au www.nwtca.ca, sous l'onglet Electronic Plans Room, ou en composant le 867-873-3949.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être soumises sur les formulaires prévus à cet effet.

Renseignements généraux :
Betty Beaudriault
Commis de soutien aux projets et à l'entretien
Ministère des Travaux publics et des Services, GTNO
Tél. : 867-872-7411

Renseignements techniques :
Cesar Concepcion
Agent principal de projet
Ministère des Travaux publics et des Services, GTNO
Tél. : 867-872-7406

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Psychologues pour assurer des services d'évaluation des droits de garde des enfants et des droits de visite
SC436183

– Territoires du Nord-Ouest –

Le ministère de la Justice du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) lance une demande de propositions dans le but de dresser une liste de psychologues en mesure de fournir « au besoin » des services d'évaluation des droits de garde des enfants et des droits de visite à la demande de la Cour suprême ou de la Cour territoriale des Territoires du Nord-Ouest.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5009, 49e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE MARDI 3 SEPTEMBRE 2013.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions en communiquant avec l'administrateur des contrats.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Services généraux
Ministère des Travaux publics et des Services
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7230
Fax : 867-920-4112
Courriel : pwstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Travailleurs sociaux pour assurer des services d'évaluation des droits de garde des enfants et des droits de visite
SC436330

– Territoires du Nord-Ouest –

Le ministère de la Justice du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) lance une demande de propositions dans le but de dresser une liste de travailleurs sociaux en mesure de fournir « au besoin » des services d'évaluation des droits de garde des enfants et des droits de visite à la demande de la Cour suprême ou de la Cour territoriale des Territoires du Nord-Ouest.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5009, 49e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE MARDI 3 SEPTEMBRE 2013.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions en communiquant avec l'administrateur des contrats.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Services généraux
Ministère des Travaux publics et des Services
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7230
Fax : 867-920-4112
Courriel : pwstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Administration des services de santé et des services sociaux de **Beaufort-Delta**

Infirmier en santé communautaire (partage de poste toutes les six et huit semaines)

Aklavik, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 46,30 $ l'heure (soit environ 90 285 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 21 173 $.

Nº du concours : 10746
Date limite : 6 septembre 2013

Infirmier en santé communautaire

Fort McPherson, TNO

Poste à durée déterminée d'octobre 2013 à mai 2014

Le traitement initial est de 46,30 $ l'heure (soit environ 90 285 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 17 034 $.

Nº du concours : 10743
Date limite : 30 août 2013

Travailleur social principal

Inuvik, TNO

Poste à durée déterminée de trois ans

Le traitement initial est de 44,25 $ l'heure (soit environ 86 288 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 14 139 $.

Nº du concours : 10672
Date limite : 30 août 2013

Infirmier en santé communautaire (partage de poste toutes les douze semaines)

Tuktoyaktuk, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 46,30 $ l'heure (soit environ 90 285 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 23 086 $.

Nº du concours : 10744
Date limite : 30 août 2013

Infirmier en santé communautaire (partage de poste toutes les huit semaines)

Ulukhaktok, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 46,30 $ l'heure (soit environ 90 285 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 28 068 $.

Nº du concours : 10742
Date limite : 30 août 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, 66, chemin Franklin, C. P. 1869, Inuvik NT X0E 0T0. Fax : 867-678-6620; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

2013 Palmarès des 100 meilleurs employeurs®

Les meilleurs employeurs pour la diversité 2013 BMO Groupe financier

Pour les abonnés de L'Aquilon, le service des petites annonces est gratuit.
aquilon@internorth.com

À la recherche de quelqu'un pour reprendre mon bail de 1650 $ par mois. Si vous décidez de changer pour un bail d'un an, le loyer sera abaissé à 1575 $ par mois.
Appartement de 2 chambres situé au centre-ville, sur la 54e avenue, dans les appartements Rockridge. 10 mins à pied de n'importe où au centre-ville, avec un espace de stationnement pour ceux ayant un véhicule. Le stationnement est aussi gratuit dans la rue.
L'appartement est aussi tout meublé... et les meubles sont GRATUITS ! Tout ce qui manquera est un lit, mais il y a un futon et un matelas dans le divan-lit.
Contrat internet transférable à la personne qui prend le bail, actuellement à 110 Go pour 120 $ par mois, qui peut être abaissé facilement avec Northwestel.
Le courant n'est pas inclus dans le loyer et revient environ à 60 $ par mois, aussi transférable facilement avec Northland Utilities.
Idéal pour deux personnes qui travaillent au centre-ville ou dans les écoles secondaires, qui sont à peine à 5 minutes de marche ! C'est un coin tranquille et familial, avec un parc tout près de l'appartement.

Contactez Charles-Antoine Bélair au 867-445-1957 ou au charles.a.belair@belairsoft.com

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Officier de relève du shérif

Ministère de la Justice **Hay River, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 40 km de Hay River.

Le traitement varie entre 35,21 $ et 42,03 $ l'heure (soit environ entre 68 660 $ et 81 959 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 410 $.

Nº du concours : 10761 **Date limite :** 16 août 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, rue Woodland, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1.
Fax : 867 874 5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

Inspecteur des chaudières et du gaz

Ministère des Travaux publics et des Services **Inuvik, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 42,28 $ l'heure (soit environ 83 714 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 14 139 $.

Nº du concours : 10740 **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines d'Inuvik, 66, Franklin Manor, C.P. 1869, Inuvik NT X0E 0T0.
Fax : 867 678 6620; courriel : jobsinuvik@gov.nt.ca

Plombier et mécanicien de brûleurs à mazout

Ministère des Travaux publics et des Services **Norman Wells, TN**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 35,21 $ l'heure (soit environ 68 660 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 15 316 $.

Nº du concours : 10754 **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Agent de probation

Ministère de la Justice **Norman Wells, TNO**

Poste à durée indéterminée

Il s'agit d'un emploi non traditionnel.

Le traitement initial est de 42,28 $ l'heure (soit environ 82 446 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 15 316 $.

Nº du concours : 10753 **Date limite :** 16 août 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines du Sahtu, Édifice Edward G. Hodgson, 2e étage, C.P. 360, Norman Wells NT X0E 0V0.
Fax : 867 587 2173; courriel : jobssahtu@gov.nt.ca

Électricien d'aéroport

Ministère des Transports Aéroports **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 36,82 $ l'heure (soit environ 71 799 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10749 **Date limite :** 21 août 2013

Programme de formation des services correctionnels du Nord

Ministère de la Justice Services correctionnels **Yellowknife, TNO**

Poste à durée déterminée du 8 novembre au 20 décembre 2013

Le traitement initial est de 20,10 $ l'heure (soit environ 39 195 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10752 **Date limite :** 19 août 2013

Directeur des opérations communautaires

Ministère des Affaires municipales et communautaires Divsion des operations communautaires **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 56,08 $ l'heure (soit environ 109 356 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10751 **Date limite :** 23 août 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : 867 873 0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

2013 Palmarès des 100 meilleurs employeurs®

Les meilleurs employeurs pour la diversité 2013 BMO Groupe financier

Commission canadienne du tourisme

Encore pointée du doigt

Emily Noëlla Dufour

OTTAWA – Le Commissaire aux langues officielles (CLO) a rédigé un énième rapport accablant demandant une fois de plus à la Commission canadienne du tourisme (CCT) de se conformer aux exigences en matière de dualité linguistique. Cette fois, ce sont des plaintes déposées par la presse minoritaire qui dénonce l'indifférence de la CCT en matière du respect et de l'équité en ce qui concerne les deux langues officielles qui ont justifié cette enquête.

En 2009 était lancée la campagne publicitaire nationale *Local knows*/Secrets d'ici de la CCT. Une campagne publicitaire voulant inciter les Canadiens à voyager chez eux et à profiter des attractions touristiques de leur pays. Cependant, la décision de la CCT d'exclure la presse minoritaire dans la promotion de cette campagne a généré pas moins de 14 plaintes entre juin 2009 et juillet 2010.

Dans son rapport final d'enquête de juin 2013 relatif à la non-utilisation de la presse minoritaire dans sa campagne publicitaire, le commissaire atteste que toute institution fédérale qui communique avec le public est tenue d'utiliser des médias permettant une communication efficace dans la langue officielle de son choix. C'est une chose de l'inscrire dans un rapport, mais il en est tout autre lorsque vient le moment de faire respecter cette règle, croit le directeur du journal *Le Franco* d'Alberta, Étienne Alary. « Le commissaire n'a pas le pouvoir de faire respecter les lois, il peut émettre des recommandations, mais appliquer des sanctions lorsque ces règles ne sont pas respectées, ça ne fait pas partie de son mandat. »

M. Alary, qui ne représente qu'un des journaux à avoir été touché, fait état de l'impact d'une telle exclusion. « On parle ici de pertes de près de 2 300 $ », dit-il. Des pertes importantes pour un journal communautaire qui dépend essentiellement de subventions gouvernementales et de ses revenus publicitaires.

La CCT justifie sa décision en disant que « malgré son envergure, la campagne ne vise pas tous les Canadiens, mais bien des consommateurs à haut rendement, c'est-à-dire ceux dont la durée de séjour et le niveau de dépense sont les plus élevés ». Un argument que M. Alary qualifie « d'affirmation sans fondement ». « C'est un peu comme supposer que ceux qui lisent les journaux francophones minoritaires ont un plus petit salaire, qu'ils dépensent donc moins. Pourtant, chaque Canadien contribue à l'économie à sa façon », explique-t-il.

Récidive

Plusieurs interventions de la sorte ont déjà été effectuées auprès de la CCT, mais en vain. C'est pourquoi le commissaire essaie de faire pression en affirmant qu'il donnera suite au dossier avec des mesures adéquates en cas d'inaction de la part de la société d'État. M. Alary doute que cela y change quoi que ce soit.

L'attitude je-m'en-foutiste de la société d'État ne laisse présager aucun changement de sitôt selon lui. « Si elle devait recommencer, rien n'arriverait. Elle se ferait un peu taper sur les doigts, mais c'est tout. On est un peu à la merci de situation comme celle-là », soutient-il.

D'après la CCT, aucune loi n'a été violée puisque le but de cette campagne publicitaire n'était pas d'informer le citoyen de services gouvernementaux, mais plutôt de rejoindre un auditoire spécifique déterminé à partir du rapport qualité-prix, de données démographiques et d'une analyse quantitative. De plus, selon elle, le public minoritaire a pu être rejoint par l'entremise d'Internet.

Si M. Alary estime que la francophonie canadienne doit être respectée et qu'on doit favoriser le développement de celle-ci, il ne prévoit pas pousser le débat plus loin puisqu'il exige beaucoup trop d'énergie.

Au moment de mettre le texte en ligne, il avait été impossible de rejoindre la CCT.

Territoires du Nord-Ouest Finances

INSPECTEUR DES ALCOOLS CONTRACTUEL

– Fort Smith, TNO –

La commission des licences d'alcools est à la recherche d'un inspecteur des alcools contractuel pour effectuer des inspections dans des établissements licenciés et des lieux de réception à Fort Smith, aux Territoires du Nord-Ouest.

Le candidat retenu doit être en mesure d'interpréter des lois et des règlements et avoir de l'expérience dans au moins l'un des postes ou des domaines suivants relatifs à l'application des lois et des règlements :

- **GRC;**
- **Agent des ressources renouvelables;**
- **Agent chargé de faire appliquer les règlements;**
- **Services correctionnels;**
- **Services judiciaires;**
- **Transports.**

Le candidat doit également posséder d'excellentes compétences interpersonnelles et de grandes habiletés en communication orale et écrite.

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

- **La plupart des inspections ont lieu le week-end et tard en soirée.**
- **L'inspecteur doit fournir son propre moyen de transport.**
- **Le candidat retenu participera à une formation.**

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante :

Licences et application de la législation des TNO :
31, rue Capital, bureau 204
Hay River NT X0E 1G2
Fax : 867-874-8722
Courriel : james_forsey@gov.nt.ca

Nous remercions tous les candidats intéressés; toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus pour une entrevue.

Agence de services communautaires tlicho

Infirmier auxiliaire autorisé
Soins à domicile

Behchokǫ̀, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 35,21 $ l'heure (soit environ 68 660 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 290 $.

Nº du concours : 10748 **Date limite :** 16 août 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Tour Centre Square, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*

2013 Palmarès des 100 meilleurs employeurs®

Les meilleurs employeurs pour la diversité **2013**
BMO Groupe financier

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Infirmier praticien
Médecine interne

Soins ambulatoires et affaires médicales
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 50,67 $ l'heure (soit environ 98 807 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10758 **Date limite :** 16 août 2013

Infirmier autorisé
Service des urgences

Soins aux patients
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée (à temps partiel)

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 42,28 $ l'heure (soit environ 82 446 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10759 **Date limite :** 16 août 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Tour Centre Square, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

2013 Palmarès des 100 meilleurs employeurs®

Les meilleurs employeurs pour la diversité **2013**
BMO Groupe financier

Ramble & Ride

« On voulait laisser une trace! »

La 7e édition du festival écoresponsable Ramble & Ride a chaviré le Old Town de Yellowknife. Poubelles, spectacles et marché ont été mis à l'avant-scène.

Édith Vachon-Raymond

« On voulait laisser une trace! », s'exclame Nicole Garbutt, coordonnatrice de cette septième édition du festival assez prisé dans la vieille partie de la ville des Couteaux-Jaunes.

Pour se démarquer, cette année, les artistes s'en sont pris aux poubelles de la ville qu'ils ont égayées de leur art. Ce sont les artistes Chrissy Taylor, Laura Mountain, Aiden Cartwright, Joel Maillet et Tracy Brietbach qui se sont activés autour des gros contenants à ordure de la ville, dans le Old Town.

Chaque année, les artistes, commerçants et musiciens convient une centaine de spectateurs à leur rencontre afin de leur offrir des ateliers, des spectacles ou encore, leurs produits. Cette édition n'aura pas fait classe à part, même que, selon la coordonnatrice, le résultat était plus que satisfaisant : « Des attentes largement dépassées pour ce qui est de la météo, des visiteurs et de leur attitude! »

Musique locale et ateliers ont principalement été le centre d'attraction de ce festival qui offrait une programmation assez chargée. La scène a toutefois été prise, pour la première fois, par un conteur qui s'est fait un plaisir de partager aux spectateurs les histoires du Old Town de la capitale ténoise.

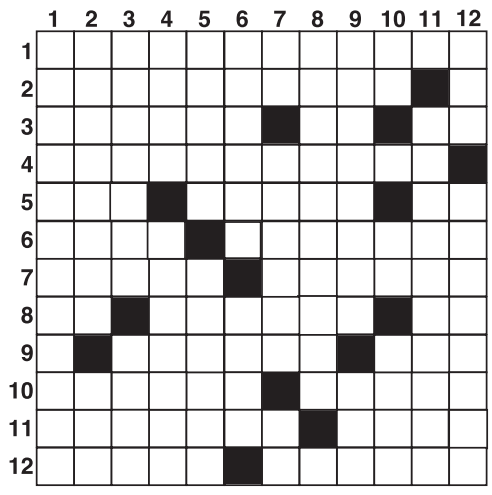
Le Ramble & Ride est un festival unique en son genre aux Territoires du Nord-Ouest, tant du point de vue de l'organisation que par sa programmation. Chaque édition est organisée par un individu différent afin d'assurer la fraîcheur de ce festival qui se renouvelle depuis sept ans déjà. Une chose est certaine et c'est qu'à chaque édition, les spectateurs sont invités à descendre la côte reliant le centre-ville à la vieille ville en *Ramble* (à pied) ou *Ride* (à vélo)!

(Photos : Nicolas Servel)

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 259



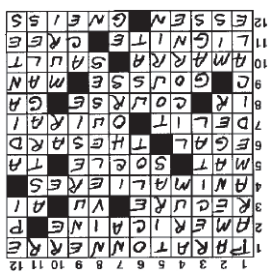
HORIZONTALEMENT

1- Appareil destiné à préserver les bâtiments des effets de la foudre.
2- Cigarette américaine.
3- Nettoie en frottant. – Perçu. – Dupe.
4- Personnes qui soignent les animaux dans un zoo.
5- Qui n'a pas d'éclat. – Massif surélevant une statue. – Possessif.
6- Semblable en nature. – Personne qui prépare une thèse.
7- Veine d'un bloc d'ardoise. – Entendrai.
8- Infinitif. – Trajet en chemin de fer. – Ginette Allard.
9- Fruit à deux valves. – Larve du Hanneton.
10- Attacha. – Dans le Vaucluse.
11- Roche organique. – Conçoit.
12- Ville d'Allemagne. – Roche métamorphique.

VERTICALEMENT

1- Qui a trait au domaine de la santé.
2- Régler les coupes d'une forêt. – Introduisis.
3- Concert. – Grimaces.
4- Gouet. – Animal fabuleux.
5- Attiras vers soi. – Potage.
6- Félin sauvage. – Consommât.
7- Interjection. – Sang purulent (pl.). – Une lettre les sépare.
8- Engins de terrassement.
9- Émission involontaire d'urine. – Terme de tennis.
10- Gamme. – Altesse royale. – Expérimenté.
11- Os.
12- Inflorescence. – Fougères.

RÉPONSE DU Nº 259



Horoscope

SEMAINE DU 11 AU 17 AOÛT 2013

Signes chanceux de la semaine : Verseau, Poissons et Bélier

Bélier (21 mars - 20 avril)
Il faut du temps pour réaliser ses rêves. Rome ne s'est pas faite en un jour, dit-on! Un peu de patience est nécessaire pour développer vos projets et atteindre vos objectifs.

Taureau (21 avril - 20 mai)
Au travail ou ailleurs, vous devrez redoubler de patience pour enfin arriver à conclure une entente. Vous aurez également gain de cause si vous avez une affaire qui traîne en justice.

Gémeaux (21 mai - 21 juin)
Si vous avez le moindre problème de santé, votre médecin devrait enfin trouver le traitement qui vous convient parfaitement. Au travail, vous pouvez vous attendre à une belle promotion.

Cancer (22 juin - 23 juillet)
Vous accomplirez sûrement un brillant exploit dont vous serez fier. Vous pourriez même sauver la vie de quelqu'un, ne serait-ce qu'en l'écoutant, et vous aurez droit à toute sa gratitude.

Lion (24 juillet - 23 août)
Il est important de prendre un peu de temps pour sa famille. Vos enfants ou même vos parents auront besoin de vous. Vous n'hésiterez pas à leur accorder tout votre temps.

Vierge (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)
Vous pourriez décider de reprendre le chemin des études. Même si le temps devient rare et que les efforts sont considérables, vous en récolterez les fruits assez rapidement.

Balance (24 septEMBRE - 23 octOBRE)
Au travail, vous ferez sûrement quelques heures supplémentaires qui vous seront payées. Ces efforts vous vaudront une promotion et les bonnes grâces de la direction.

Scorpion (24 octobre - 22 novembre)
Vous êtes sûrement à l'aube d'un nouveau départ. Si vous cherchez de l'emploi, vous trouverez enfin une carrière très prometteuse. Le salaire sera très alléchant, malgré le stress.

Sagittaire (23 novembre – 21 décembre)
Vous bénéficiez d'une grande inspiration. Vous réussirez à mieux définir vos priorités et à visualiser votre avenir. Vous aurez une illumination concernant une nouvelle voie professionnelle.

Capricorne (22 décembre - 20 janvier)
Vous serez l'heureux organisateur d'un événement qui rassemblera beaucoup de monde. Peu de mots vous sont nécéssaires pour établir une harmonie parfaite parmi les gens qui vous entourent.

Verseau (21 janvier - 18 février)
Vous devriez bénéficier d'une promotion qui s'établira lentement mais sûrement à la suite du départ d'un collègue. Vous aurez aussi droit aux confidences de l'un de vos supérieurs.

Poissons (19 février - 20 mars)
Vous pourriez avoir l'opportunité de faire un voyage d'affaires très stimulant. Vous aurez le goût de vous aventurer à l'étranger ou même de vous établir dans un autre pays.